

A stylized black line drawing of a figure with arms raised, holding a large, flowing ribbon with vertical stripes of red, yellow, green, and white. A solid blue ribbon is also visible, extending from the figure's hands.

VIII

International Meeting of Mediterranean Amateur Theatre

MANIFIESTO Y OBJETIVOS

MANIFEST AND OBJECTIVES

Porque creemos en el teatro como una de las herramientas más propicias para promover la comprensión y la educación entre pueblos y culturas que fomenta el enriquecimiento personal en el campo de la educación permanente a lo largo de la vida de la sociedad civil y basándonos en los objetivos básicos de la Asociación Internacional de Teatro Amateur se establecieron los Encuentros Internacionales de Teatro amateur del Mediterráneo.

Si la obra de arte griega contiene el espíritu de una bella nación, la obra de arte del futuro ha de envolver el espíritu de la humanidad libre, por encima de las barreras nacionales; el elemento nacional debe ser únicamente un ornamento, el encanto de una diversidad individual, nunca una limitación.

Richard Wagner
“Arte y revolución”

Because we believe in the theatre as one of the most favourable tools to promote the Understanding and education between people and cultures that foments the personal enriching in the field of the permanent education along the civil life society and basing on the basic objectives of the international association of Theatre Amateur we established the International meetings of Mediterranean amateur theatre

f the work of Greek art contains the spirit of a beautiful nation, the work of art of the future has to wrap the spirit of the free humanity, above the national barriers; the national item must be only an ornament, the charm of an individual diversity, never a limitation.

Richard Wagner
“Art and revolution”

www.confederacion-española-teatro-amateur.es
conf.esp.teatro.amateur@gmail.com
centronacionalaita@gmail.com
secretaria.ars.mediterranea@gmail.com

Nota: Todas las sesiones de teatro se desarrollarán en el **Teatro Pablo Neruda** de Peligros
Venta de localidades, de 10 a 13 h. y una hora antes de la sesión en la taquilla del teatro
Precio de las localidades: 6 Euros, Abonos para todas las sesiones: 40 euros
Las Asambleas y reuniones se celebrarán en el **Centro Cultural LA ESPIRAL** de Peligros

Centro Nacional Aita España
Confederación Española de Teatro Amateur
Asociada a la International Amateur Theatre Association

Organización mundial de teatro
ong en relaciones operativas con la unesco



VIII

International meeting of Mediterranean Amateur Theatre

Del 11 al 16 de Noviembre de 2014 - From 11 to 16 November 2014

Pablo Neruda Theatre - PELIGROS (Granada)



AYUNTAMIENTO DE PELIGROS

PELIGROS CITY COUNCIL



Sirvan estas líneas para dar la bienvenida a nuestro municipio a todos aquellos que como participantes o público, se acercarán durante el mes de noviembre al **VIII Internacional Meeting of Mediterranean Amateur Theatre**.

En la semana que dura dicho evento, invito a todos los habitantes de Peligros a acoger con cariño a todos los que en estas fechas nos visitan para disfrutar de este magnífico espectáculo, ofrecido por un nutrido grupo de actores que van a hacer de Peligros el centro del teatro amateur en el mediterráneo.

De todos es conocido que desde hace años Peligros y el teatro van unidos de la mano. Prueba de ello es la gran acogida que tiene el aula infantil de teatro que en buena parte es debido al buen hacer y estupenda proyección del Aula Municipal de Teatro.

Esto unido a que Peligros cuenta con una de las mejores infraestructuras teatrales de la provincia, el Teatro Pablo Neruda, hacen que sea un lugar adecuado para la práctica y goce del arte dramático.

Por todo ello, hemos querido aprovechar la oportunidad que desde la Asociación Internacional de Teatro Amateur se nos ha brindado al elegir nuestro municipio como sede de su reunión anual, donde tendremos la ocasión de ver grupos de Argelia, Francia, Italia, Marruecos, Rumania y España.

Esta ocasión que se nos ofrece, no podemos dejarla pasar inadvertida y debemos volcar nuestros esfuerzos en hacer que sea un éxito de público.

Vaya por delante nuestro agradecimiento a todos los que con su esfuerzo personal hacen posible acontecimientos como este, y a los que os acercáis a conocernos....¡Sed bienvenidos!

Dn. ROBERTO GARCÍA
ALCALDE DEL
AYUNTAMIENTO DE PELIGROS

Serve these lines to welcome to our town to those who as participants or audience, will come during the month of November to the **VIII International Meeting of Mediterranean Amateur Theatre**.

In this week-long event, I invite all citizens of Peligros to welcome with love to all who visit us at take this time to enjoy this magnificent spectacle offered by a large group of players who will make Peligros are in these days the center of the Mediterranean theater.

It is well known that for years Peligros and the theater go hand in hand. Proof of this is the great success having child classroom theater is largely due to the good work and great projection of the Municipal Theatre Group.

This coupled with Peligros has one of the best theater infrastructure in the province, the Pablo Neruda Theater, make it a suitable place to practice and enjoy the drama.

Therefore, we wanted to take the opportunity from the International Association of Amateur Theatre have given us to choose our town to host its annual meeting, where we will have the chance to see groups of Algeria, France, Italy, Morocco, Romania and Spain.

This time we are given, can not pass unnoticed and we must devote our efforts to make a success of public.

Go ahead to thank all who by his own efforts can make events like this, and that you approach to know... ¡Are welcome!

Mr. ROBERTO GARCÍA
MAJOR OF
PELIGROS CITY COUNCIL



**CONSEJERIA DE CULTURA DE LA
JUNTA DE ANDALUCÍA**
**CULTURE COUNCIL OF
THE ANDALUSIAN GOVERNEMENT**



El teatro es una pieza esencial dentro del puzzle que compone la Cultura. Ver crecer un pequeño taller de teatro, compuesto en la mayoría de las ocasiones por niños y niñas que van creciendo con él, por personas adultas que sienten pasión por la escena y transmiten al público con profesionalidad e ilusión un espectáculo cultural inmejorable.

Hacer posible que todas las personas puedan tener acceso, no solo al espectáculo teatral, sino también a formarse, si lo desean, y convertirse en actores que lleven a los pueblos y ciudades la magia del teatro, ha de ser un objetivo que ninguna administración ha de dejar de cubrir.

Por eso, este Encuentro cobra especial relevancia, ya que el teatro amateur constituye, sin lugar a dudas, un puente que acerca la cultura a las personas, y son esas personas las que hacen teatro de una forma altruista, las que hacen posible que la actividad cultural se reactive incluso en los lugares más pequeños.

Por ello, no puedo dejar de agradecer y reconocer la magnífica labor que el teatro amateur realiza en favor del fomento y la promoción escénica, garantizando la igualdad de oportunidades en el acceso a la cultura para toda la ciudadanía.

Este teatro "Pablo Neruda" de Peligros se convierte, una vez más, en el escenario que acoge esa enriquecedora actividad cultural, ya que, cada año es también la sede del Certamen de Teatro Escolar "Hermenegildo Lanz".

Y es que es esencial, para seguir dando vida al teatro amateur, fomentarlo desde las edades más tempranas e inculcar a los niños y niñas una afición que, sin lugar a dudas, les dejará huella en su vida futura.

Agradezco a la Asociación Internacional de Teatro Amateur su trabajo y esfuerzo, y, por supuesto, a todos los participantes en este Encuentro y los animo a seguir contribuyendo, como lo hacen, en el fomento de la participación activa de la ciudadanía en la actividad cultural.

The theater is an essential piece of the puzzle that makes the culture. See grow a small theater workshop, consisting in most cases of children who grow up with it, by adults who are passionate about the scene and gives the audience with professionalism and enthusiasm an excellent cultural show.

Enabling all people to have access not only to the stage show, but also to form, if they wish, and become actors bring those towns and cities the magic of theater, it must be a goal that no administration has to stop covering.

Therefore, this meeting is particularly important, since the amateur theater is without doubt, a bridge that brings culture to people, and it is these people that make theater in an altruistic way, which make it possible Cultural activity recovers even in the smallest places.

Therefore, I can not thank and recognize the excellent work done amateur theater for the promotion and development stage, ensuring equal opportunities in access to culture for all citizens.

This theater "Pablo Neruda" Hazard becomes, once again, at this stage that hosts enriching cultural activity and that each year is also home to the Award's School Theatre "Hermenegildo Lanz".

And it is essential to continue giving life to amateur theater, encourage it from an early age and instill in children a love which, undoubtedly, will leave its mark on their future.

I thank the International Association of Amateur Theatre their work and effort, and, of course, to all participants in these Meeting and encourage them to continue to contribute, as they do in promoting the active participation of the citizenship in cultural activity

ANA GÁMEZ
DELEGADA DE GRANADA DE LA
CONSEJERIA DE CULTURA
DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA
GRANADA'S DELEGATE
CULTURE COUNCIL OF THE
ANDALUSIAN GOVERNEMENT



PELIGROS

Puerta de Granada

Granada's Gate



PELIGROS: Distance to Granada City 5 kms. Regular bus service with Granada every 30 minutes

Peligros se encuentra situada a una altitud de 680 metros y a 5 kilómetros del centro de la capital de provincia, Granada y forma parte del Área Metropolitana de Granada. En 2013 contaba con 11.126 habitantes. Su superficie es de 10 km² y su densidad de población es de 1097,24 hab./km².

El nombre tiene raíz latina, de tiempos del Imperio romano, procede del término Paluculum que a su vez vendría de Palus-Paludis, que significa laguna de aguas peligrosa. Aunque según el historiador arabista Luis Seco de Lucena Escalada, el topónimo Peligros procede del latín Periculum ("peligro" en singular) ya que fueron los romanos los que dieron el nombre a este lugar situado a pocos kilómetros al Noroeste de la antigua Iliberis (Granada).

Aquí hubo asentamientos romanos, los primeros de su historia, con al menos dos villas construidas en los siglos II y III. Durante la dominación islámica se llamó Bericlox, como lugar estratégico de Iliberis. En 1431, tuvo lugar en sus proximidades y hacia la zona de Elvira, la Batalla de La Higuera entre cristianos e islámicos, durante la cual el ejército granadino perdió más de 10.000 efectivos.

Tras la expulsión de los moriscos se quedó con solo un centenar de habitantes y se desarrolló en el siglo XVIII, a cuyo comienzo se hizo el primer censo conocido a partir del cual se readaptó su economía y tomó personalidad propia, tanto administrativa como eclesiástica. Finalmente el nombre por influjo de la nueva lengua castellana que cambió la terminación del término árabe por una forma del plural Peligros.

Peligros (Hazard) is located at an altitude of 680 meters and to 5 kilometers away from the provincial capital Granada, and is part of the metropolitan area of Granada. In 2013 had 11,126 inhabitants. Its area is 10 km² and its population density is 1097.24 hab. / Km².

The name has Latin roots, from Roman times, comes from the term Paluculum which in turn come from Palus-paludis, there is a gap of dangerous waters. According to the Arabic historian Luis Seco de Lucena Escalada, the place name comes from the Latin Periculum ("danger" in singular) since it was the Romans who gave the name to this place located a few miles west of the old Iliberis (Granada).

Here there were Roman settlements, early in its history, with at least two villas built in the II and III centuries. During Islamic rule was called Bericlox, as a strategic rather than Elvira or Iliberis. In 1431, took place in its vicinity and to the area of Elvira, the Battle of La Higuera between Christians and Muslims, during which the Grenadian army lost over 10,000 troops.

After the expulsion of the Moors was left with only a hundred inhabitants and was developed in the XVIII century, the beginning of which, he became the first known census from which its economy was readapted and took both administrative and ecclesiastical personality. Finally the name for the new influx of Spanish language rest as Peligros, due the Spanish language have changed the termination of the Arabic term for a form of plural Peligros (Hazards).



PELIGROS CONCEJALIA DE CULTURA

PELIGROS CULTURE COUNCIL



El Mediterráneo, ha sido desde tiempo inmemorial crisol de culturas que han tenido como nexo común este mar de una sola e interminable orilla.

Partiendo de esta concepción de la mediterraneidad asentada en su estimación cultural, y entendiendo que varias culturas básicas han ido estableciendo un espacio lleno de afinidades e influencias, susceptibles de crear una cierta conciencia común, basada en el respeto a la personalidad de los pueblos, frente a las ideologías que magnifican las diferencias como razón de sus continuos conflictos, es como se debe trabajar en la defensa del diálogo cultural mediterráneo.

El Mediterráneo es un viejo laboratorio donde es hora de ensayar la paz y el entendimiento democrático, y que mejor instrumento para ello que el Teatro.

Griegos y Romanos entendieron bien el valor del teatro como medio de expresión y cohesión social y nos enseñaron que el teatro, no es un simple espectáculo dedicado al entretenimiento del público y el examen de sus formas y propósitos, sino que puede ser un camino de concienciación personal.

Por ello, en esta búsqueda del entendimiento entre culturas diversas, el teatro ejerce un papel comunicador como lengua común y contribuye a deshacer prejuicios, conocer al vecino, banalizar nuestras diferencias y en definitiva aprender a convivir en armonía con ellas.

Así que el **VIII Internacional Meeting of Mediterranean Amateur Theatre**, se presenta como una ocasión única e instrumento adecuado para la puesta en práctica de las virtudes del teatro en este ámbito, representando para Peligros, la oportunidad de ver el resultado de lo que siempre creímos que era posible: La paz en armonía. Un saludo

CRISTINA LÓPEZ

CONCEJALA DE CULTURA DE PELIGROS

The Mediterranean has been since immemorial time, melting pot of cultures that have as a one common nexus, this sea by endless shore.

From this conception of landlocked seated in their cultural estimate, and understanding that various cultures have established basic full of affinities and influences, a capable space of creating some common consciousness, based on respect for the personality of the people, against ideologies that magnify differences as the reason for their continued conflict, is how it should work in the defense of the Mediterranean cultural dialogue.

The Mediterranean is an old laboratory where it is time to test the democratic peace and understanding, and a better tool for this are the theater.

Greeks and Romans understood well the value of theater as a means of expression and social cohesion and shown that theater is not just a show dedicated to entertainment and public examination of its forms and purposes, it can be a path of personnel awareness.

Therefore, in this quest for understanding between different cultures, the theater has a role as a common language communication and helps undo prejudice, meet the neighbors, trivialize our differences and ultimately learn to live in harmony with them.

So the **VIII International Meeting of Mediterranean Amateur Theatre**, is presented as a unique opportunity and appropriate instrument for the implementation of the virtues of theater in this area, accounting for Peligros, the opportunity to see the result of what we have always believed that was possible: Peace in harmony. Greetings

CRISTINA LÓPEZ

PELIGROS CULTURE COUNCILOR



2014

ALGUNOS OBJETIVOS ALCANZADOS Y UN NUEVO PORVENIR

En esta hermosa y amigable Villa de Peligros, el Encuentro Internacional de Teatro Amateur del Mediterráneo llega a su octava edición. Desde aquel lejano 1989 en que se celebraba en la ciudad de Barcelona el primer encuentro, ha pasado mucho tiempo y muchos avatares.

Hoy, gracias a la colaboración de la Villa de Peligros y la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, podemos ver reunidos en un evento, dos hitos de nuestras organizaciones: Una nueva edición del Encuentro Internacional de Teatro Amateur del Mediterráneo, y la asamblea constituyente de ARS Mediterránea Internacional, una nueva entidad internacional que se crea para promover y defender las culturas de los países del Mediterráneo.

Dos hechos relacionados con el mundo del teatro, la música y la cultura y sus gentes, que van desde la escritura de textos para teatro o la composición de música o la danza, pasando por su producción, hasta su puesta en escena frente al público, para el que sin duda todos los elementos que configuran las artes escénicas se unan para dar vida a un acto cultural y educativo que esperamos que trascienda por todo el Mediterráneo y sus fronteras.

Nos queda mucho por hacer, pero sin duda hoy es un gran día, que inicia la unificación de todos estos esfuerzos.

Que siga el esfuerzo y la ilusión para llevar adelante el teatro que difunde la educación y la cultura entre los pueblos.

**Confederación Española de Teatro Amateur
Centro Nacional Aita España**

2014

SOME OBJECTIVES ACHIEVED AND A NEW FUTURE

In this beautiful village of Peligros, the International Meeting of Mediterranean Amateur Theatre arrives at your Eighteen edition. From the distant 1989 in which celebrated the first Meeting in the city of Barcelona, has passed a lot of time and many reaches of difficulties.

Today, thanks the collaboration of the Peligros City Council and the Culture Council of the Government of Andalusia, can see collected in one event, two signposts of our organizations: Some new edition of the International Meeting of Mediterranean Amateur Theatre, and the Constituent assembly of Ars Mediterranea International, a new association for promote and defend the cultures of the all Mediterranean country's.

Two related facts with the theatre, music and dance's worlds and his peoples, that go from the writing of texts for the theatre, or the music composition, passing by the important act of your production, until your staging in front of the public, for the one which without doubt everything the items configure the scenic arts, adjoin to give life to a cultural and educational act we hope that it transcends beyond the Mediterranean sea and our borders.

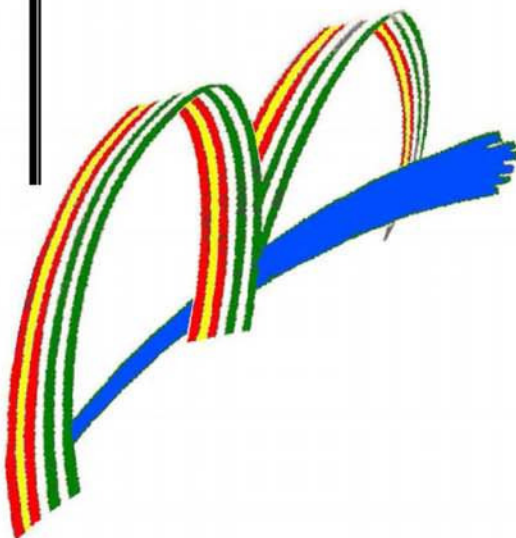
It remains other lot of doing work, but with not doubt today it is a great day, that initializes the unification of everything efforts.

Not stopping effort or illusion to go ahead with the theatrical fact to broadcast education and culture between the peoples.

***Spanish Confederación of Amateur Theatre
National Center of Aita Spain***

Centro Nacional Aita España
Confederación Española de Teatro Amateur
Asociada a la International Amateur Theatre Association

organización mundial de teatro
ong en relaciones operativas con la unesco



**Programa
Program**

VIII Encuentro Internacional de Teatro Amateur del Mediterráneo

PROGRAMA

MARTES, 11 NOV

A las 21 h. - GALA INSTITUCIONAL

ITALIA presenta: **PINOCHO** Teatro Finestra (Aprilia)

MIÉRCOLES, 12 NOV

A las 21 h.

MARRUECOS presenta: **LA CUNA** Comedrama (Oujda)

JUEVES, 13 NOV

A las 21 h.

FRANCIA presenta: **EL REFUGIO** Coté cour Coté jardin (Montpellier)

VIERNES, 14 NOV

A las 11:00 h. Reunión de la EB de AITA/IATA

A las 21 h.

RUMANIA presenta: **RATAS DE TEATRO** Ludic Students Theatre (Iasi)

SÁBADO, 15 NOV

A las 10:00 h. Asamblea General de C.E.T.A.

A las 11:00 h. Reunión del CONSEJO de AITA/IATA

A las 18:00 h.

ARGELIA presenta: **EL ENVENENADO** Coop. Cult. Theatre de Setif (Setif)

A las 21:00 h.

ESPAÑA presenta: **GUERNICA 1913 (GUERNICA 1913)** Banarte Antzerki Taldea
Gran Premio de España de Teatro Contemporáneo 2013

DOMINGO, 16 NOV

a las 10:00 - Asamblea Constituyente **ARS MEDITERRANEA INTERNACIONAL**

A las 12:00 h.

CONCIERTO DE MÚSICA MARROQUÍ Comedrama (Oujda)

A las 17:30 h. **GALA DE CLAUSURA**

Gala de entrega de trofeos del

GRAN PREMIO DE ESPAÑA DE TEATRO AMATEUR 2013

Trofeos a:

MEJOR TRABAJO EN TEATRO CLÁSICO

MEJOR TRABAJO DE TEATRO CONTEMPORÁNEO

MEJOR TRABAJO DE DANZA

MEJOR TRABAJO DE MÚSICA

MEJOR TRABAJO EN TEATRO INFANTIL

MEJOR TRABAJO DE ENSEÑANZAS TEATRALES

MEJOR TRABAJO DE INVESTIGACIÓN TEATRAL

MEJOR CERTAMEN TEATRAL

La entrega de premios será efectuada por miembros de la **International Amateur Theatre Association AITA/IATA asbl** Y diversas personalidades del mundo político y cultural Mediterráneo

21 h. 25 Aniversario de **MAR I CEL (MAR Y CIELO)** Compañía Dagoll Dagom (v.o. subt español)

Nota: Todas las sesiones se desarrollarán en el **Teatro Pablo Neruda** de Peligros

Venta de localidades, de 10 a 13 h. y una hora antes de la sesión en la taquilla del teatro

Precio de las localidades: 6 Euros, Abonos para todas las sesiones: 40 euros

VIII International Meeting of Mediterranean Amateur Theatre

PROGRAM

TUESDAY, NOV 11

At 21 h. INSTITUTIONAL OPENING GALA

ITALY presents: **PINOCCHIO** Theatre Finestra (Aprilia)

WEDNESDAY 12 NOV

At 21 h.

MOROCCO presents: **THE CRADLE** Comedrama (Oujda)

THURSDAY, NOV 13

At 21 h.

FRANCE presents: **THE SHELTER** Coté Cour Cote Jardin (Montpellier)

FRIDAY, NOV 14

At 11:00 h. Meeting EB AITA / IATA

At 21 h.

ROMANIA presents: **THEATRE RATS** Students Ludic Theatre (Iasi)

SATURDAY, NOV 15

At 10:00 h. General Assembly C.E.T.A.

At 11:00 h. COUNCIL Meeting of AITA / IATA

At 18:00 h.

ALGERIA presents: **THE POISONED** Cooperative Culturelle of Setif (Setif)

At 21:00 h.

SPAIN presents: **Guernica 1913** Banarte Antzerki Taldea
Grand Prix of Spain Contemporary Theatre 2013

SUNDAY, 16 NOV

10:00 h. Constituent Assembly **ARS MEDITERRANEA INTERNATIONAL**

At 12:00 h.

MOROCCAN MUSIC CONCERT Comedrama (Oujda)

At 17:30 h. CLOSING GALA

Gala awards ceremony of

GRAND PRIX OF SPANISH AMATEUR THEATRE 2013

Trophies to:

BEST WORK IN CLASSICAL THEATRE
BEST CONTEMPORARY THEATRE WORK
DANCE BETTER JOB
BETTER JOB OF MUSIC
BEST JOB IN CHILDREN THEATRE
BEST THEATRICAL WORKSHOPS
BEST THEATRE RESEARCH WORK
BEST AMATEUR THEATRE FESTIVAL

The awards ceremony will be send by members of the **International Amateur Theatre Association AITA / IATA asbl** and diverse personalities from the political & cultural world of Mediterranean

21 h. 25th Anniversary of the premiere of the musical play **SEA & SKY** Dagoll Dagom Company
(projection in catalán language and with spanish and english subtitles)



COOPERATIVA CULTURAL DE SETIF De Setif (Argelia)

COOPERATIVE CULTURELLE DE SETIF From Setif (Argel)

La cooperativa Cultural Teatro de Setif, fue creada en los años 80 por jóvenes amateurs de teatro.

Ha participado desde entonces en manifestaciones y encuentros tanto nacionales como internacionales en Italia, Francia, Egipto, etc.

Entre sus producciones cabe destacar:

- Djiffa
- Dinosaurio
- Baroud Bacha
- Feraaoun
- Chaki Baki
- Marhouj
- Epopeya del 8 de mayo del 45
- Epopeya de Sitifs

The cooperative Cultural Theatre Setif, was created in the 80s by young amateur theater.

He has since participated in demonstrations and both national and international in Italy, France, Egypt, meetings etc.

In its productions include:

- Djiffa
- Dinosaurius
- Baroud Bacha
- Feraaoun
- Chaki Baki
- Marhouj
- Epic of the May 8 , 45
- Epic of Sitifs



EL ENVENENADO

Basada en "Le chien de l'Ambassadeur" del escritor Sirio

MAMDOUH ADOUNE

Adaptada por BOUSSAHEL ABDELMALEK

THE POISONED

Based on "Ambassador's Dog" of the Sirian Playwrighter
MAMDOUH ADOUNE Adaptation from BOUSSAHEL ABDELMALEK

SINOPSIS DE LA OBRA

La historia de la obra se desarrolla en un jardín público donde entrar perros está prohibido.

Messaoud es el guardia que asegura que se aplique la ley a todo el mundo sin distinción. Durante el recorrido por el jardín de un embajador de un país poderoso; este decide que su perro pasee por el jardín cada día que vengan a este lugar.

Messaoud en cumplimiento de la ley; prohíbe que el perro entre en el jardín. Él quiere que la ley se aplique con independencia del quién sea el dueño del perro.

El cuidador del perro trata en vano de convencer a Messaoud y le hace saber que eso puede ser considerado un incidente diplomático. Los líderes de la ciudad obligan a Messaoud a cerrar los ojos y dejar que el embajador y su perro puedan entrar en el jardín.

Messaoud; tocado en su dignidad y su honor; decide vengarse de ellos envenenando al perro. Su plan es tirar veneno en el suelo para que el perro lo pueda comer.

Por desgracia, el plan de Messaoud cae rápidamente ya que el perro bien entrenado sólo come de la mano de su amo. Messaoud cambia el plan y decide mezclar el veneno en unas croquetas que el cuidador del perro ha dejando en un banco.

Messaoud no es consciente de que el cuidador prefiere comerse las croquetas en lugar de dárselas al perro así que el cuidador morirá, tal es la evolución trágica que Messaoud descubrirá al final

SYNOPSIS OF THE PLAY

The story of the play takes place in a public garden where dogs are prohibited from entering.

Messaoud is the guard who ensures that the law applies to everyone without distinction. During the tour in the garden of an ambassador of a powerful country; this decide your dog wander around the garden every day to come to this place.

Messaoud in law enforcement; prohibits the dog into the garden. He wants the law applies regardless of who the dog owner. The caretaker of the dog tries in vain to convince

Messaoud and lets him know that this can be considered a diplomatic incident. The city leaders require to Messaoud closes his eyes and let the ambassador and his dog enter in the garden.

Messaoud, blessing in their dignity and honor; decides to take revenge and poisoning the dog. His plan is to throw poison in the ground so that the dog can eat.

Unfortunately, the plan Messaoud drops rapidly but the dog only eats from the hand of his trainer. Messaoud change the plan and decides to mix the poison into croquettes of the trainer has left on a bench.

Messaoud is not aware that the trainer's dog prefers to eat the croquetas rather than give it to the dog so that the trainer dies, such is the tragic developments Messaoud discover at the end





CÔTÉ COUR - CÔTÉ JARDIN De Montpellier (Francia)

CÔTÉ COUR - CÔTÉ JARDIN From Montpellier (France)

La compañía Côte Cour - Côte Jardin, de Montpellier, fue creada en 2003. Hasta el momento ha interpretado obras de Courteline , Sacha Guitry , Jean Claude Dannaud , William Douglas Home.

The company Côte Cour - Côte Jardin, of Montpellier, was created in 2003. Up to the moment has performed works of Courteline, Sacha Guitry, Jean Claude Dannaud, William Douglas Home.

Obras como "Un avión de familia" de Agnes Jaoui y Jean - Pierre Bacri y "Juego de Escena" de Victor Haim, fueron un gran éxito .

The play "A family plane" of Agnes Jaoui and Jean - Pierre Bacri and Victor Haim's "Game of Scene", they were a great success.

El repertorio actual es " Danton y Robespierre" de Alain Decaux , S. Lorenzi , G. y R. Soria Hossein . Este espectáculo ha sido interpretado por 15 actores, más de 20 veces desde 2010.

The current repertory is formed by "Danton and Robespierre" of Alain Decaux, S. Lorenzi, G. and R. Soria Hossein. This spectacle has been interpreted by 15 actors, more than 20 times from 2010.

"El Refugio", de James Saunders en adaptación francesa de Stephan Meldegg y Attica Guedj se ha presentado más de 10 veces desde abril de 2013.

"The refuge", of James Saunders in Stephan Meldegg y Attica Guedej's french translation has presented more than 10 times from April, 2013.

Actualmente la compañía está trabajando con diez actores en el espectáculo " Jacques y su Maestro " de Milan Kundera , cuya creación está prevista para el 12 de abril 2015

In this momment the company is employed with ten actors in the spectacle "Jacques and his Teacher" of Milan Kundera, whose creation is provided for april 12, 2015.



EL REFUGIO

De James Saunders

Versión francesa de Stephan Meldegg y Attica Guedj

THE SHELTER

From James Saunders

French Version by Stephan Meldegg & Attica Guedj

Harold finge que todo está bien!

Es un columnista de humor que vendió su casa en Londres y ahora vive en una cabaña remota en Gales, donde vive con su hija Debbie impedido después de un accidente.

Hannah llega, la hija de sus mejores amigos, de vuelta de un año de vagabundeo.

Se perturba la tranquilidad de Harold.

El enfrentamiento intenso durará parte de la noche.

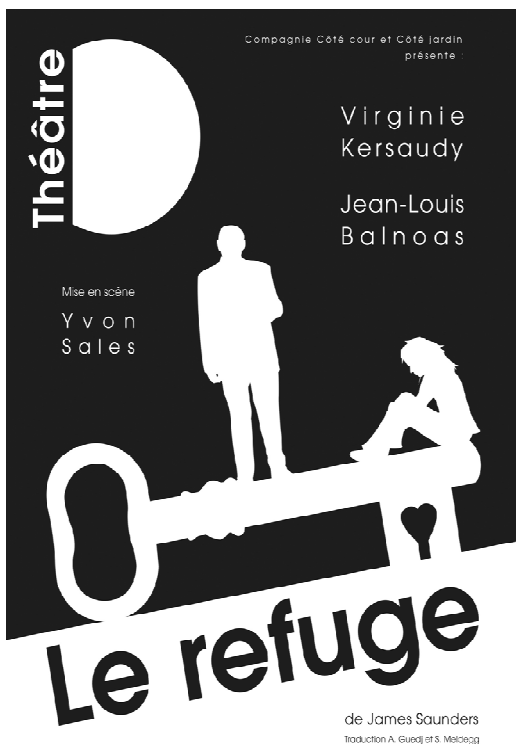
Harold pretends all is well!

Humor columnist, he sold his house in London and now lives in a remote cottage in Wales where he lives with his daughter Debbie disabled following an accident.

Hannah arrives, the daughter of his best friends, back from a year of wandering.

It disturbs the tranquility of Harold.

The intense confrontation will last part of the night





TEATRO FINESTRA De Aprilia (Italia)

FINESTRA THEATRE From Aprilia (Italy)

La compañía, 'Teatro Finestra', comenzó a actuar en Aprilia en 1976 y desde entonces su principal objetivo es llevar el teatro a diferentes áreas sociales, como escuelas, plazas, industrias, y visitar las obras tradicionales mediante modernas y experimentales vías.

La Compañía participó en importantes eventos italianos y fue invitada al Festival de Teatro italiano en Rusia.

Ha participado entre otros, en:

FITAG 2002, 2005 y 2010 en Girona,

"Apóstrofe", Praga 2003 y 2008 "

"Bunte Büne 2003 y 2009 en Fellbach

Festival Shakespeare de 2010 en Tournon-sur-Rhône y Tain L'Hermitage (Francia)

"XV Mondial du Theatre 2013" en Montecarlo.

Colaboró con instituciones públicas como el Departamento de Recreación (ex Ministerio), el Teatro de Roma, la región del Lacio, la provincia de Latina, y la Comuna de Aprilia.

Desde 1986 organiza una muestra de Teatro, Música, Cine y Pinturas llamada 'Crepino gli Artisti' donde importantes artistas y grupos nacionales e internacionales participan. Desde 2004, en colaboración con el Ayuntamiento de Aprilia, la Comuna de Latina, Región del Lacio, y la IMAIE, la compañía dio a luz a un proyecto llamado 'Artedialetto' (Arte de dialectos). Esto se ha convertido en la primera escuela nacional de dialectos en Italia

En 2008 Teatro Finestra ganó el Primer Premio en el Concurso Nacional de Teatro, llamado 'Corda Pazza', en Trento organizado por el Parlamento Europeo. En 2009 Teatro Finestra ganó el Primer Premio en una selección en Roma del "Festival Internacional de Regia Fantasio Piccoli" y en 2010 ganó el primer premio en un concurso de teatro nacional "Tutti a Scena" en el Teatro Ghione de Roma.



The company, 'Teatro Finestra', started acting in Aprilia in 1976 and from then its main aim is to bring the theatre in different social areas, such as schools, squares, industries, and revisit in a modern and experimental way traditional works.

The Company participated at important Italian theatrical reviews and was invited at the Festival of the Italian's Theatre in Russia. Other international festival was: FITAG 2002, 2005 and 2010 in Girona, "Apostrophe", Prague 2003 and 2008", "BUNTE BÜHNE 2003 and 2009 in Fellbach Shakespear's Festival 2010 in Tournon-sur-Rhône & Tain L'Hermitage (France)" "XV Mondial du Theatre 2013" in Montecarlo.

It collaborated with Public Institutions like the Department of Recreation (ex Ministry), the Theatre of Rome, the Region of Latium, the Province of Latina, and the Commune of Aprilia.

From 1986 it organizes a Review of Theatre, Music, Cinema and Paintings called 'Crepino gli Artisti' where important national and international artists and groups participate. From 2004, in collaboration with the Commune of Aprilia, the Commune of Latina, The Region of Latium, and the I.M.A.I.E, the Company gave birth to a Project called 'Artedialetto' (= Art of Dialects). This has become the first national school of dialects in Italy

In 2008 Teatro Finestra won the First Prize in a National Theatre Competition, called 'Corda Pazza', took place in Trento and organized by the European Parliament. In 2009 Teatro Finestra won the First Prize in a selection of Rome of "festival Internazionale di Regia Fantasio Piccoli" and in 2010 won the first prize in a National Theatre competition "Tutti in Scena" in the Teatro Ghione of Rome.



PINOCHO

**Adaptación libre de Rafael Calabrese
del cuento de Carlo Collodi**

Rafael Calabrese's free versión of of the Carlo Collodi's tale

La fama de este cuento, la universalidad de su moral y la fusión entre fantástico y real son los conductores que nos llevan a trabajar en esta obra de arte.

Nos movemos en nuestros primeros pasos por la tradición teatral italiana para dar paso a la experimentación. Al final nos encontramos con una pieza de arte completamente contaminada. Toda la obra se basa en la contaminación y jugaba con los opuestos que se mezclan algunos aspectos del arte de la comedia y otros de cuento junto con elementos "negros".

Esta dualidad es interpretado por el contraste cromático entre símbolos en blanco y negro, de dos entidades en lucha.

La puesta en funcionamiento de la obra en un entorno lúdico, jovial, para caer más tarde en un ambiente dramático y sombrío que está saturado por una sensación de vacío.

Es la expresión de dolor cuando uno es consciente de la desconexión entre lo ideal y lo real, entre el mundo que soñamos cuando éramos niños y la que nos ha tocado vivir.

Es el viaje de la fantasía de pronto interrumpido en la faz del mundo real.

Al final todos los marcos se rompen, los actores comienzan un diálogo con el público, se sacan sus ropas de escena, y dejan de ser títeres para convertirse en seres humanos y pedir a los espectadores que realicen juntos la valentía de levantar la cabeza y retomar de nuevo su propia dignidad.



PINOCCHIO

The fame of this tale, the universality of its moral and the fusion between fantastic and real are the drivers that lead us to work at this piece of art.

We moved our first steps from Italian theater tradition to give way to experimentation. At the end we got a piece of art completely tainted. The whole play is built on contamination and it is played on opposites that mix some aspects of art comedy and others of tale together with "black" elements.

This duality is portrayed by the chromatic contrast between white and black, symbols of two fighting entities.

The performance start in a ludic and jovial environment, to later fall off in a gloomy, dramatic atmosphere that is saturated by a sense of emptiness.

It is the expression of pain experienced when one get aware of the detach between ideal and real, between the world we dreamed about when we were children and the one we happen to live in.

It is the journey of fantasy suddenly interrupted in the face of the real world.

At the very end all frameworks are broken, the actors start a dialog with the public, they take out their scene clothes, they quit to be puppets to become humans and ask to the spectators to perform together a bravery: lift their heads and take back their own dignity.





COMEDRAMA Oujda (Marruecos)

COMEDRAMA Oujda (Marroc)

Sobre Comedrama

Comedrama fue fundado en 1999 por jóvenes artistas de Oujda y presidida por la Sra Hadjria AMARA comedianta y actriz de teatro. Desde entonces nueve espectáculos se han hecho hasta 2013.

Comédrama consta de 10 intérpretes, tres técnicos, un regidor, dos directores y un estilista de peluquería y de vestuario.

La compañía Oujdie no solo participó en varios festivales en Marruecos sino también en festivales internacionales, especialmente en Francia: en el Festival Cour-Cheverny, Tarbes, y los Festivales de Odes y Marsella, Les théâtrades en Albertville, El festival mundial de Mónaco, el Festival de Bourg en Bresse, en un recorrido por Europa (Francia, Bélgica y Holanda).

Comédrama celebra las Jornadas Mundiales de la mujer, el teatro y la música mediante la programación de una serie de actividades internacionales en coordinación con el FNCTA, Wakha Wakha y CIFTA.

Comédrama abre ampliamente, a pesar de todo, las ventanas a una expresión libre, diversa y emancipadora, contra viento y marea.

Sus miembros, voluntarios y entusiastas, hacen posible la alta idea universalista de

auto-conocimiento y el conocimiento del otro a través del teatro. La independencia y audacia toman el escenario y el público siempre está en el encuentro.

Comédrama traza objetivos comunes, para establecer cada año, un festival internacional de teatro que ofrece espectáculos en la ciudad de Oujda, reuniones a nivel regional, nacional e internacional entre los jóvenes, y anima a la práctica del teatro como importante mensaje cultural.

Comédrama organiza la anual Fiesta Internacional de teatro de Oujda con la participación de junio a agosto de grupos de teatro del Magreb y Europa.

About Comedrama

Founded in 1999 by young artists from Oujda chaired by Ms. Hadjria AMARA comedian and actress of theater. Nine shows were made until 2013.

Comédrama consists of 10 players, three technicians, one manager, two directors, a wardrobe and hair stylist.

The troupe Oujdie has participated in several festivals in Morocco and also in international festivals especially in France like Festival of Cour-Cheverny, Tarbes Festival of Odes, Les théâtrades in Albertville, The World festival of AITA's in Monaco, the Bourg en Bresse Festival, a tour for Europe (France, Belgium and Holland).

Comédrama celebrates the World Days of women, theater and music by programming a number of international activities in coordination with the FNCTA, Wakha Wakha and CIFTA.

Comédrama opens wide,



LA CUNA

De Hadjria Amara

against all odds, the windows of a diverse and empowering free expression.

Its players, volunteers and enthusiasts, make possible the high universalist idea of self-knowledge and the other through drama.

The independence and boldness take the stage and the audience is waiting for you.



Comédrama traced the common objectives, to establish each year, an international theater festival with entertainment in the city of Oujda, regional meetings and also, national and international meetings level among young people, and encourages the practice of theater as important cultural message

Comédrama organizes the annual International Theatre Festival of Oujda with participation from June to August of theater groups from the Maghreb and Europe

Sobre LA CUNA de Hadjria Amara

THE CRADLE Of Hadjiria Amara

"¿Dónde me lleváis? Devolvedme mi cuerpo, Devolvedme mi mente.

Sé que estoy triste porque estaba mal y estaba mal porque lloré y lloré porque me ataron y me ataron porque yo era feliz y yo era feliz porque quería una familia. ... Sé que el país es el hogar cuando la familia es una familia. Lo sé. ... Lo sé ... "

El texto refleja la situación de los países del Magreb y de la mujer árabe en general. Las palabras y acciones reflejan la negativa de las condiciones horribles.

El personaje principal (Hadjriya) mujer sumisa y humillada intenta rebelarse, para romper los tabúes que aún permiten al hombre dominarla agresiva y poderosamente ...

About THE CRADLE of Hadjria Amara

"Ou is -what you taking me -Me Make my body go - me my head.

Meet - me my self. I know I am sad because I was bad and I was bad because I cried and I cried because I was tied up and I was tied up because I was happy and I was happy because I wanted a family. ... I know the country is home when the family IS a family. I know. ... I know ... "

The text reflects the status of the Maghreb and Arab women in general. The words and actions reflect the refusal of the horrible conditions.

The main character (Hadjriya) submissive woman humiliated tries to rebel, to break taboos that still let the man dominating, aggressive and powerful ...



LUDIC STUDENTS THEATRE IASI (Rumania)

LA COMPAÑÍA

La compañía de teatro estudiantil Ludic, se compone, como su nombre indica, de estudiantes de todas las facultades, los jóvenes que decidieron ofrecer espectáculos con gran clase y calidad.

Es el grupo de teatro representante del centro universitario de Iasi, que es reconocido y apreciado no sólo en Rumanía, sino en todo el mundo.

Desde 1978, Ludic Teatro Estudiantil ha participado en numerosos festivales internacionales y nacionales, donde las actuaciones fueron muy apreciadas. Los miembros del grupo ganaron muchos premios importantes, no sólo en los festivales nacionales, sino también en los internacionales.

En 1993, El Teatro LUDIC se convirtió en la primera compañía de teatro rumano miembro de AITA / IATA (Asociación Internacional del Teatro Amateur).

THE COMPANY

The theatre company is composed of students from all the faculties, young people decided to offer shows with great class and quality. It is the representative theatre of the Iasi university centre that is recognized and appreciated not only in Romania, but in the whole world.

Ever since 1978, Ludic Student Theatre has participated at many international and national festivals, where the performances were highly appreciated. The members of the group won many important prizes not only at national festivals, but also at the international ones. Here are the most important international festivals where the company performed with great success:

In 1993, The LUDIC Theatre became the first Romanian theatre company member of A.I.T.A./I.A.T.A.

Algunos festivales donde ha participado:

1990

Int. Theatre Festival, Almada, Portugal
Festival Int. de Théâtre Universitaire, Nantes.

LUDIC SUTUDENTS THEATRE IASI (Romania)

1992

UNESCO's 'Romanian Culture's Festival', Paris,

1993

Festival Int. de Théâtre Universitaire, Nantes

1994

Int. Theatre Festival, Mitilene, Greece

Festival Int. de Théâtre Universitaire, Nantes

Int. Theatre Festival, Rostov, Russia

1995

Echange théâtral avec le Théâtre des Jeunes de Monaco,

Int. Classic Theatre Festival, Padova, Italy

1996

Festival Int. pour les Etudiants, Nancy, France

Int. Theatre Festival 'from, Kazincbarcika, Hungary

Int. Theatre Festival 'Vreme', Vratza, Bulgaria

1997

Int. Theatre Festival, Belgrade, Yugoslavia

1998

Le Festival Européen de Théâtre Estudiantin, Rouen, France

International Theatre Festival, Girona, Spain

International Theatre Festival, Michigan, USA

International Theatre Festival from Kazincbarcika, Hungary

1999

Int. Theatre Festival, Martin, Slovakia

2000

Int. Theatre Festival 'Vreme', Vratza, Bulgaria

Int. Theatre Festival for Youngsters, Brixen, It

2001

The Theatre Session, Corinth Athens, Greece
Festival Méditerranéen du Théâtre de Jeunesse, Tunisie

2002

Int. Theatre Festival 'Istvan Horvath Jr., Hungary

Int. Theatre Festival, Salzburg, Austria



RATAS DE TEATRO

Adaptación de “El Canto del Cisne” de A. Chejov

THETARE RATS

Adapted from the play “Swan song” of A. Chejov

2002

Int. Theatre Festival 'Istvan Horvath Jr., Hung.
International Theatre Festival, Salzburg, Austria

2003

Festival Méditerranéen du Théâtre de la Jeunesse, Tunisia

International Theatre Festival, Riga, Latvia

2004

Festival Royal de Théâtre, Rabat, Morocco
International Theatre Festival, Egg, Austria

2005

Festival Int. de Théâtre, Mont-Laurier, Canada
Int. Theatre Festival 'Vreme', Vratza, Bulgaria
Festival International de Théâtre, Albi, France

2006

Rencontres Européennes de Théâtre, Montceau-les-Mines, France

2007

'Kaleidoszkop' Internat. Theatre Festival, Budapest, Hungary

Festival Méditerranéen du Théâtre de Jeunesse, Ariana, Tunisia

'Redbridge Drama Centre' International Theatre Festival, London, UK,

Int. Dramatic Session, Brixen, Italy

Int. Theatre Festival 'Vreme', Vratza, Bulgaria
International Theatre Festival 'Youth On Stage', Wilsle-Leuven, Belgium

The Romanian Cultural Institute from Vienna

2008

'Focus' Int. Theatre Festival, Berg/Drautal, Austria

Festival International de Théâtre Amateur, Hammam-Chatt, Tunisia

2009

Festival Int. de Théâtre, Mont-Laurier, Canada
International Meeting of Mediterranean Amateur Theatre, Lanjaron, Spain

Rencontres Européennes de Théâtre et Pratiques Artistiques Amateurs, Montceau-les-Mines, France

Int. Theatre Festival 'Vreme', Vratza, Bulgaria
Festival Méditerranéen de Théâtre pour Enfants, Tunis, Tunisia

2010

University Theatre Festival, Granada, Spain
Int. Amateur Theatre Festival, Girona, Spain

International Theatre Festival 'Istvan Horvath Jr.', Kazincbarcika, Hungary
Le Festival International de Théâtre Amateur, Hammam-Chatt, Tunisia

SOBRE LA OBRA

El canto del Cisne de A.P. Chejov se presenta bajo la forma de un drama representado.

La vida del artista, su relación con los espectadores, su revolución, el amor y él mismo, la imposibilidad de renunciar a la escena y a la interpretación en vivo - estos son el tema de la obra que son tratados con mucha pasión.

El público está invitado a una profunda reflexión sobre el trabajo del actor.

La obra se ha presentado con gran éxito en la República Checa, Bulgaria, Marruecos, Túnez, y Canadá.

ABOUT THE PLAY

The play from A.P. Chejov "Swan Song" is presented under the form of a dramatic play performed.

The artist's life, his relation with the spectators, his revolution, the love and him self, the impossibility of giving up the scene and the live - these are the subject of the play and they are treated with a lot of passion.

The public is invited to a deep reflection on the actor's job.

The play are presented with big success and big victories in Chech Republic, Bugaria, Maroc, Tunisia and Canada.





Banarte Antzerki Taldea Abadiño (Bizcaia)

Banarte Antzerki Taldea nace en diciembre de 2007 con el claro objetivo de hacer teatro y trabajar por la cultura. Desde sus inicios se acerca al mundo audiovisual haciendo cortometrajes y hasta una radio.

Junto al trabajo escénico desarrolla una amplia actividad formativa, organizando talleres de teatro y cursos monográficos de diferentes disciplinas relacionadas con la interpretación.

Banarte es un grupo abierto a la sociedad, a la promoción del teatro y la cultura, así como la dinamización cultural en la sociedad que le rodea, la de Abadiño y el duranguesado en un primer término y la universal, hasta allí donde se pueda llegar.

Entiende la interpretación, el teatro, el cine, la danza como una forma de comunicación, un medio para hacer llegar información, conocimiento, ideas y valores a la sociedad e invitarles a la reflexión y, con ella, a la actividad social desde una conciencia propia.

Banarte ha montado cuatro espectáculos escénicos; "El desfloro de Banarte"; "Vuelve, bigotillo, vuelve" de David Barbero; "Abuelita de Batman" de Alejandro Licona y "Guernica 1913" de Rafa Herce. Junto a ellos ha producido cortometrajes como "El préstamo", "Sed de vida" o "La rosa y el zombi" entre otros.

Mantiene en cartel un espectáculo de monólogos de humor que cuenta con un centenar de representaciones.

Banarte Antzerki Taldea was born in December 2007 with the clear objective of making theatre and working for the culture. Since its birth it approaches to the audio-visual world making short films and even a radio.

Along the scenic work it develops a wide variety of educational activities, organizing theatre workshops and specialized courses in different disciplines related to the interpretation.

Banarte is a group open to society, to the promotion of theatre and culture and to the cultural dynamism in the society around him, especially the ones from Abadiño and the duranguesado in the foreground and the universal, as far as they can go.

They understand the interpretation, theatre, cinema and dance as a way of communication, a tool to deliver information, knowledge, ideas and values to the society and invite reflection and with it, social activity from a consciousness own.

Banarte has performed four stage shows: "El Desfloro de Banarte", David Barbero's "Vuelve Bigotillo Vuelve", Alejandro Licona's "La abuelita de Batman" and Rafael Herce's "Guernica 1913". They have produced some short films too: "El préstamo", "Sed de vida" or "La rosa y el zombie", among others.

They also have a stand-up comedy show featuring a hundred performances. the audiovisual world making short films and even a radio.



GUERNICA 1913

de Rafa Herce

Gran premio de España de Teatro Amateur Contemporáneo

Rafa Herce's GUERNICA 1913

Spanish Grand Prix of Contemporary Amateur Theatre

"Guernica 1913" cuenta los hechos que suceden un día en el hogar de Fermín Larragoicoa y de Justina Garate que se han establecido en Guernica con su hija Arrate a raíz del traslado de la fábrica "Esperanza y Unceta" desde Eibar. Ese día no es un día cualquiera, es el último día de una larga huelga.

Un huelga con espectadores, el pueblo de Gernika, con sus dos bandos, los "Txisperuak" de la Asociación de Obreros Pistolereros de Guernica y Luno frente a Juan Esperanza y Juan Pedro Unceta, dueños de "Esperanza y Unceta" junto a todos los poderes tradicionales, el capital, los industriales Gandarias y Pradera, y la iglesia... Justina tendrá que hacer frente a la noticia del embarazo de su hija Arrate y se enfrentará al cura párroco, Don Bonifacio Ormaechebarria, que acude a ella para intentar romper la huelga desde dentro.

Como contrapunto de lo que sucedió en 1913, cien años después se producen idénticas situaciones que tienen resoluciones diferentes, aunque algunos problemas se mantienen como testimonio de la eternidad del sentir de los seres humanos. Los protagonistas son descendientes directos de aquellos hombres y mujeres de 1913.

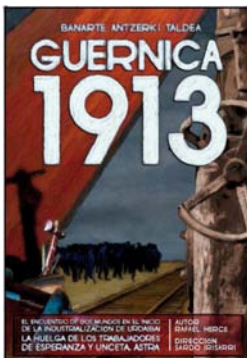
El desarrollo económico y social igualan las diferencias entre las clases sociales produciendo una sociedad más igualitaria pero más desconciada.

"Guernica 1913" tells the events that happened once in Justina Garate's and Fermín Larragoicoa's home, who moved to Guernica with their daughter Arrate because of the transfer of the factory "Esperanza and Unceta" from Eibar. This isn't just another common day: it's the end of a long strike.

A strike having the people from Gernika as spectators, with its two sides: the "Txisperuak" Workers Association Gunslingers of Guernica against Juan Esperanza and Pedro Juan Unceta, owners of "Esperanza and Unceta" along with all the traditional powers, the money, Pradera's and Gandarias' industrials, the church... Justina will have to face the news of her daughter's pregnancy and will have to face the parish priest, Don Bonifacio Ormaechebarria, who comes to her to attempt to break the strike from the inside.

As a counterpoint to what happened in 1913, one hundred years later identical situations that have different resolutions occur, although some problems remain as eternity's testimony of human beings' feeling. The main characters are direct descendants of those men and women of 1913.

The economic and social development matches the differences between social classes producing a more egalitarian society but a less conscious Society.





ARS MEDITERRANEA INTERNACIONAL

Red internacional para la defensa y promoción de las culturas del Mediterráneo

ASAMBLEA CONSTITUYENTE

OBJETIVOS Y FINES

Extracto de los estatutos

DENOMINACIÓN DE LA ENTIDAD, OBJETIVOS, FINES, DOMICILIO Y ÁMBITO

Artículo 1. Con la denominación **ARS MEDITERRANEA INTERNACIONAL (AMI)** se constituye una Asociación al amparo de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, y normas complementarias, con personalidad jurídica y plena capacidad de obrar, careciendo de ánimo de lucro.

La denominación de Ars la toma del Latín como definición de Arte.

Artículo 2. Esta Asociación se constituye por tiempo indefinido.

Artículo 3. La existencia de esta Asociación tiene como fines: Promover, defender y divulgar las culturas de los países del ámbito Mediterráneo en relación con las artes.

Artículo 4. Para el cumplimiento de estos fines se realizarán las siguientes actividades:

**Festivales,
Congresos,
Encuentros,
Intercambios,
Coproducciones entre dos o varios países,
Distribución de producciones,
talleres formativos y de intercambio de
conocimientos,
y publicaciones,
siempre de acuerdo a la legislación vigente
en el país donde se realicen.**

Artículo 5. La Asociación establece su domicilio social principal en Av. Mediterráneo nº 5 - oficina 114 de la ciudad de Baza, C.P. 18800 de la Provincia de Granada (España).

La entidad podrá cambiar de domicilio social siempre que la Asamblea General lo

considere oportuno para el desarrollo de las actividades de la misma, Para el cambio de domicilio social no se requerirá la modificación estatutaria, se requerirá únicamente la aprobación mediante Acta de la Asamblea General, incorporándose esta modificación como anexo al texto de los estatutos de la Entidad. Dicha modificación deberá ser notificada, según la Ley vigente, al Registro competente.

La Asamblea General podrá, si lo considera oportuno establecer delegaciones de la entidad en los diversos países de donde procedan sus afiliados, siempre notificándolo a los Organismos legales competentes.

El ámbito de actuación de la Asociación es nacional e internacional, desarrollándose principalmente sus actividades en todo el Estado Español y en los territorios de los países del área Mediterránea de donde procedan sus afiliados, y sus actividades estarán siempre sujetas a las leyes de cada país donde se realicen.

El idioma oficial administrativo de la Asociación es el Español, y se considerarán idiomas cooficiales de la entidad, el Inglés y el Francés, debiéndose regular mediante un reglamento de orden interior la traducción documental y el uso de dichos idiomas cooficiales

La Asociación no estará sujeta ni vinculada a ningún tipo de credo, partido o ideología, de tipo religioso o político, ni tolerará que en su seno se desarrollen, ni que en su nombre se expongan o defiendan doctrinas fuera de las culturales que atañen a los fines para los que ha sido constituida.

ARS MEDITERRANEA INTERNATIONAL

International Network for defense and promote the Mediterranean cultures

CONSTITUENT ASSEMBLY OBJECTIVES AND PURPOSES

Extract of the Constitution:

DENOMINATION OF THE ENTITY,
OBJECTIVES, PURPOSES, DOMICILE AND AREA

Article 1. With the denomination **ARS MEDITERRANEA INTERNATIONAL (AMI)** an Association is constituted under the protection of the Organic Law 1/2002, of March 22, and complementary procedure, with juridical personality and full aptitude to act, and with spirit of non profit.

Ars's denomination is the word of the Latin like definition of Art.

Article 2. This Association is constituted by indefinite time.

Article 3. The existence of this Association has as this objective and purposes: To promote, to defend and to divulgate the cultures of the countries of the Mediterranean area in relation with the arts.

Article 4. For the fulfillment of these but the following activities will be realized:

**Festivals,
Congresses,
Meetings,
Interchanges,
coproduction's between two or several countries,
Distribution of productions,
formative workshops and of interchange of knowledge's,
and publications,
always in agreement to the in force legislation in the country where they are realized.**

Article 5. The Association establishes his principal social domicile in Av. Mediterraneo n º 5 - office 114 of the city of Baza, C.P. 18800 of the Province of Granada (Spain).

The entity will be able to change the social domicile providing that the General

Assembly considers it to be opportune for the development of the activities of the entity, For the change of social domicile the constitution modification will not be needed, the approval will be needed only by means of Record of the General Assembly, joining modification is as annexes to the text of the constitution of the Entity. The above mentioned modification will have to be notified, according to the Law, to the competent legal Register.

The General Assembly will be able, if he considers it to be opportune to establish delegations of the entity in the diverse countries wherefrom his members come, always notifying it to the legal competent Organisms.

The area of performance of the Association is national and international, developing principally his activities in the whole Spanish State and in the territories of the countries of the Mediterranean area wherefrom his members come, and his activities will be always subject to the laws of every country where they are realized.

The official administrative language of the Association is the Spanish, and they will be considered to be co official languages of the entity, the English and the French, there must be regulated by means of a regulation of by-laws the documentary translation and the use of the above mentioned co official languages

The Association neither will be subject not linked to any type of creed, party or ideology, of religious or political type, nor will tolerate that in his bosom they develop, not that in his name are exposed or defend doctrines out of the cultural ones that to concern to the ends for the entity has been constituted.



GRAN PREMIO DE ESPAÑA DE TEATRO AMATEUR 2013

GRAND PRIX OF SPANISH AMATEUR THEATRE 2013

Trofeos a:

MEJOR TRABAJO EN TEATRO CLÁSICO

Asociación Jornadas de Teatro del Siglo de Oro (Almería)
Por las
Jornadas de Teatro del Siglo de Oro

MEJOR TRABAJO DE TEATRO CONTEMPORÁNEO

Asociación Banarte Antzerki Taldea (Vizcaya)
Por **GUERNICA 1913**

MEJOR TRABAJO DE DANZA

Asociación La Nevera (Barcelona)
Por **DesHabitat**

MEJOR TRABAJO DE MÚSICA

Asociación Cultural La Castalia (Oviedo)
Por

LA VOZ EN LA MÚSICA DE CÁMARA

MEJOR TRABAJO EN TEATRO INFANTIL

Asociación La Linterna Mágica (Cáceres)
Por **LORJOT Y EL BOSQUE MÁGICO**

MEJOR TRABAJO DE ENSEÑANZAS TEATRALES

Asociación Maru-Jasp (Alcalá de Henares)

MEJOR TRABAJO DE INVESTIGACIÓN TEATRAL

D. Juan José Montijano

Por su trabajo sobre la revista musical española

MEJOR CERTAMEN TEATRAL

Certamen de Teatro Amateur de Albox

Por su trayectoria durante XLIV ediciones

La entrega de premios será efectuada por miembros de la

**International Amateur Theatre Association
AITA/IATA asbl**

Y diversas personalidades del mundo político y cultural del Mediterráneo

Trophies to:

BEST WORK IN CLASSICAL THEATRE

Theatre Association
Conference Golden Age (Almería)
for
The Days of the Golden Theatre

BEST

CONTEMPORARY THEATRE WORK

Association Banarte Antzerki Taldea (Vizcaya)
for **GUERNICA 1913**

DANCE BETTER JOB

The Fridge Association (Barcelona)
for **DesHabitat**

BETTER JOB OF MUSIC

The Castalia Cultural Association (Oviedo)
for

THE VOICE IN THE CHAMBER MUSIC

BEST JOB IN CHILDREN THEATRE

Magic Lantern Association (Cáceres)
for **LORJOT AND THE MAGIC FOREST**

BEST

THEATRICAL WORKSHOPS

Maru-Jasp Association (Alcalá de Henares)

BEST

THEATRE RESEARCH WORK

D. Juan José Montijano

For his work about the Spanish Musical Theatre Study

BEST AMATEUR THEATRE FESTIVAL

Amateur Theatre Contest of Albox

For his career during XLIV editions

The awards ceremony will be delivered by members of the

**International Amateur Theatre Association
AITA / IATA asbl**

And various personalities from the political and cultural world of the Mediterranean

GRANADA: COSAS IMPORTANTES PARA VER EN SU VISITA

1. Alhambra y Generalife

La Alhambra junto a los Jardines del Generalife representa el cenit del arte árabe, uno de los monumentos más visitados del mundo, y sin duda el más visitado de España. Más de ocho mil visitantes pasan por sus puertas todos los días.

ADVERTENCIA: *Sólo se podrá entrar en los Palacio Nazaríes (en el interior de la Alhambra) a la hora fijada en la visita en los tickets de las entradas*

2. Albaycín

El antiguo barrio árabe y morisco de Granada es un pintoresco laberinto de calles y casas encaladas y está situado en una colina entre iglesias barrocas, palacios renacentistas y minaretes árabes.

3. Sacromonte

Las cuevas del Sacromonte han sido el hogar de los gitanos, bohemios y artistas flamencos por igual durante siglos.

Aunque los espectáculos de flamenco son excesivamente comercial, es una visita obligada para ver una Zambra (baile flamenco) en una cueva del Sacromonte.

4. Baños Árabes del Bañuelo

El Bañuelo es el nombre dado a los baños árabes impresionantes y bien conservados desde el siglo XI.

Situados en la Carrera del Darro, a los pies de la Alhambra, muestran el nivel de refinamiento que los árabes españoles alcanzaron hace mil años.

5. Catedral de Granada

La Catedral de Granada fue construida en el reinado de la reina Isabel y es una obra maestra del estilo renacentista español.

Muestra fachadas impresionantes y un interior impresionante, con un gran retablo y varias capillas. En la cámara funeraria se encuentran las tumbas de los Reyes Católicos.

Y muchas otras partes de la ciudad y más información en esta web en Inglés:

[http://www.lovegranada.com/granada/what to see/](http://www.lovegranada.com/granada/what-to-see/)

GRANADA: MOORE IMPORTANT THINGS TO SEE IN YOUR VISIT

1. Alhambra and Generalife

The Alhambra together with the Generalife Gardens represents the zenith of Arab art, one of the most visited monuments in the world, and certainly the most visited in Spain. More than eight thousand visitors pass through its doors every day.

WARNING: *You only entering at Nazaríes Palace (inside Alhambra) at the time fixed in the ticket visit*

2. Albaycín

The ancient Arab and Moorish quarter of Granada is a picturesque maze of streets and whitewashed houses and is located on a hill among baroque churches, Renaissance palaces and Arab minarets.

3. Sacromonte

The Sacromonte caves have been home to gypsies, bohemians and Flemish artists alike for centuries. Although the flamenco shows are overly commercial, it is a must to see a Zambra (flamenco dance) in a cave of the Sacromonte.

4. Arab Baths Bañuelo

The Bañuelo is the name given to the impressive and well-preserved Arab baths from the eleventh century.

In the Carrera del Darro, at the foot of the Alhambra, they show the level of refinement the Spanish Arabs attained one thousand years ago.

5. Granada Cathedral

Granada Cathedral was built in the reign of Queen Isabella and is a masterpiece of the Spanish Renaissance style.

It displays impressive façades and a stunning interior, with a great altarpiece and several chapels. In the burial chamber are the tombs of the Catholic Kings.

And many other parts of the City and more info in this web in English:

<http://www.lovegranada.com/granada/what-to-see/>





Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE



Teatro Pablo Neruda
Peligros